# Песнь мертвых

***Перевод Н. Голя

Разносится песнь мертвых — над Севером, где впотьмах
 Все смотрят в сторону Полюса те, кто канул во льдах.

Разносится песнь мертвых — над Югом, где взвыл суховей,
 Где динго скулит, обнюхивая скелеты людей и коней.

Разносится песнь мертвых — над Востоком, где средь лиан
 Громко буйвол шкает из лужи и в джунглях вопит павиан.

Разносится песнь мертвых — над Западом, в лживых снегах,
 Где стали останки на каждой стоянке добычей росомах, —

Ныне слушайте песнь мертвых!

I

Мы так жадно мечтали! Из городов, задыхающихся от людей,
 Нас, изжаждавшихся, звал горизонт, обещая сотни путей.
 Мы видели их, мы слышали их, пути на краю земли,
 И вела нас Сила превыше земных, и иначе мы не могли.
 Как олень убегает от стада прочь, не разбирая пути,
 Уходили мы, веря, как дети, в то, что сумеем дойти.
 Убывала еда, убегала вода, но жизнь убивала быстрей,
 Мы ложились, и нас баюкала смерть, как баюкает ночь детей.
 Здесь мы лежим: в барханах, в степях, в болотах среди гнилья,
 Чтоб дорогу нашли по костям сыновья, как по вехам, шли сыновья!
 По костям, как по вехам! Поля Земли удобрили мы для вас,
 И взойдет посев, и настанет час — и настанет цветенья час!
 По костям! Мы заждались у наших могил, у потерянных нами дорог
 Властной поступи ваших хозяйских ног, грома тысяч сыновьих
 сапог.
 По костям, как по вехам! Засеяли мир мы костями из края в край —
 Так кому же еще, как не вам, сыновья, смертоносный снять урожай?

…И Дрейк добрался до мыса Горн,
 И Англия стала империей.
 Тогда наш оплот воздвигся из вод,
 Неведомых вод, невиданных волн.
 (И Англия стала империей!)

Наш вольный приют даст братьям приют
 И днем, и глубокой ночью.
 Рискуй, голытьба, — на карте судьба,
 Не встретились там, так встретимся тут.
 (Днем или поздней ночью!)

Да будет так! Мы залогом тому,
 Что было сказано здесь.
 Покинув свой дом, мы лучший найдем,
 Дорога зовет, и грусть ни к чему.
 (И этим сказано все!)

II

Наше море кормили мы тысячи лет
 И поныне кормим собой,
 Хоть любая волна давно солона
 И солон морской прибой:
 Кровь англичан пьет океан
 Веками — и все не сыт.
 Если жизнью надо платить за власть —
 Господи, счет покрыт!

Поднимает здесь любой прилив
 Доски умерших кораблей,
 Оставляет здесь любой отлив
 Мертвецов на сырой земле —
 Выплывают они на прибрежный песок
 Из глухих пропастей дна.
 Если жизнью надо платить за власть —
 Господи, жизнью платить за власть! —
 Мы заплатили сполна!

Нам кормить наше море тысячи лет
 И в грядущем, как в старину.
 Нам, давным-давно пошедшим на дно,
 Или вам, идущим ко дну,-
 Всем лежать средь снастей своих кораблей,
 Средь останков своих бригантин.
 Если жизнью надо платить за власть —
 Господи, жизнью платить за власть,
 Господи, собственной жизнью за власть! —
 Каждый из нас властелин!***